Nummer 243
Mee 2022

Kropemann info

d'Informatiounsblat vun der Réidener Gemeng
Bulletin d'information de la commune de Redange/Attert

Tëmmel zu Osper

www.redange.lu

L-8510 REDANGE/ATTERT
38, Grand-rue
Adresse postale: B.P. 8
L- 8501 REDANGE/ATTERT

Inhalt

2	Inhalt
3	Wëssenswertes aus der Gemeng
4-6	Séance publique du conseil communal du 3 mars 2022 / AVIS
7	Horaire vun de Linnen 590 a 591
8-9	Gartenabfälle gehören nicht in den Wald
10-11	SuperDrecksKëscht
12	REPAIR CAFE AM KANTON RÉIDEN
13-15	SICONA
16	Natur & Ëmwelt
17	Op der Schock
18-19	Musikschoul Kanton Réiden
20-22	Réiden virun 30 Joer
23	Par Atertdall Sainte-CLAIRE
24	Réidener Schwämm
25	Den 2. an 3. Juli ass de Weekend vum Wëlle Westen
26	D'Dammenequipe vum HCAtert op en neits am Final 4
27	Fräi Aarbechtsplazen an der Gemeng Réiden
28	Fréijoersfest am Worré Park

Druck/Herausgeber:
Gemeinde Redingen/Attert
Ingrid Brusten, Mouchi Fasbinder, Monique Kuffer, Carlo Nilles, Luc Pauly
Sekretariat & Layout: Philippe Faber & Tracé
Tél.: 23 62 24-1
E-Mail: kropemann@redange.lu

Kropemann-Info erscheint monatlich kostenlos.
Bitte alle Artikel für den «Kropemann-Info» bis zum **12. des Monats 12 Uhr** zukommen lassen.

© Copyright 2022

!!!OPGEPASST!!!

Fir de Kropemann-Info Juni, mussen d'Artikelen alleguer bis den 12. Mee, op

reception@redange.lu

geschéckt ginn.

Un d'Geschäftsleit aus der Gemeng Réiden/Atert:

Hu dir och nach fräi Aarbechtsplazen? Dir wëllt gären eng Annonce an eisem Gemengebuet publizéieren?

Da schéckt eis d'Annonce bis den 12. vum Mount op reception@redange.lu eran.

Manifestatiounskalenner

Mee a Juni 2022

De 26. Mee Fréijoersfest am Worré Park zu Réiden org. vun der Bulle rullen zu Réiden a.s.b.l.

De 27. Mee Remix22 - Concerten vun Ensemblen aus der Musikschoul Réiden an aus dem Ausland.

Den 11. Juni Porte Ouverte an der Musikschoul.

Juni, Juli, August Ride your waves surf-days zu Réiden an der Schwämm.

Gemeng Réiden

Ëffnungszäiten

all Dag op vun
8.00 Auer bis 12.00 Auer

a Mëttwochs vun
8.00 Auer bis 12.00 Auer a vun
14.00 Auer bis 18.00 Auer

Containerpark Réiden

Tél: 26 62 09 13

Dënschdes bis Freides
vun 09.00 Auer bis 11.45 Auer
a vun 13.00 Auer bis 17.00 Auer.

Samschdes
vun 09.00 Auer bis 16.00 Auer.

Offallkalenner

Mëttwoch, de 4. Mee: Valorlux
Freideg, de 6. Mee: Biooffall
Mëttwoch, den 11. Mee: Hausoffall
Freideg, den 13. Mee: Bioofall
Méindeg, de 16. Mee: Alpabeiersammlung
Mëttwoch, den 18. Mee: Valorlux
Freideg, den 20. Mee: Bioofall
Mëttwoch, de 25. Mee: Hausoffall
Freideg, de 27. Mee: Bioofall
Samschdeg den 28. Mee: Glassammlung

Séance publique du conseil communal du 3 mars 2022

ORDRE DU JOUR

Approbation de l'ordre du jour.

1. Approbation d'actes, de contrats et de conventions ;
2. Office Social du Canton de Redange, OS CARE: Approbation du budget rectifié 2021 et du budget 2022 ;
3. Allocation d'un subside au Centre de Promesses Télévie Mertzig ;
4. Modification du règlement général de police ;
5. Admission retardée d'un enfant au 1er cycle de l'enseignement fondamental de la commune de Redange/Attert pour l'année scolaire 2022/2023 ;
6. **HUIS CLOS :** Prolongation du service provisoire d'un fonctionnaire communal du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif;

Divers.

Présences : M. Henri GEREKENS, bourgmestre et M. Luc PAULY, échevin,
M. Jeff MULLER, Mme Monique KUFFER, M. Jean Valentin BODEM, M. Charles WELTER et M. Raymond REMAKEL, conseillers.
Mme Muriel SEIL-NOURISSIER, secrétaire.

Absences : M. Tom FABER, échevin, excusé.

Toutes les décisions ont été prises à l'unanimité.

Approbation d'actes, de contrats et de conventions

Les contrats et conventions suivants ont été approuvés:

• Convention de mise à disposition de l'église de Nagem, conclue entre le « Kierchefong » et la commune de Redange/Attert en date du 3 mars 2022, pour une durée de 5 ans, au prix annuel de 1.128,64.- euros à la valeur de l'indice semestriel des prix de la construction applicable au 1er octobre 2018;

• Convention de mise à disposition de l'église de Redange/Attert, conclue entre le fonds de gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique « Kierchefong » et la commune de Redange/Attert en date du 3 mars 2022, pour une durée de 7 ans, au prix annuel de 1.128,64.- euros à la valeur de l'indice semestriel des prix de la construction applicable au 1er octobre 2018 ;

• Convention de mise à disposition de l'église de Niederpallen, conclue entre le « Kierchefong » et la commune de Redange/Attert en date du 3 mars 2022, pour une durée de 5 ans, au prix annuel de 1.128,64.- euros à la valeur de l'indice semestriel des prix de la construction applicable au 1er octobre 2018;

• Contrat de fourniture de chaleur pour le Hall Omnisports à Redange/Attert, conclu avec la société coopérative «Biogas un der Atert» de Redange/Attert, en date du 16 février 2022, pour une durée de 10 ans allant du 1 janvier 2022 au 31 décembre 2031 ;

• Convention de collaboration conclue entre le Commissariat du gouvernement à la protection des données auprès de l'État et la Commune de Redange/Attert, signée en date du 4 février 2022.

Approbation du budget rectifié 2021 et du budget 2022 de l'Office Social du Canton d e Redange

Le conseil communal a approuvé le budget rectifié 2021 et le projet de budget de l'année 2022 de l'Office Social du Canton de Redange, avisé favorablement en sa séance du 1er décembre 2022, comme suit :

BUDGET RECTIFIE 2021	Service ordinaire	Service extraordinaire
TOTAL DES RECETTES	2.110.454,11.-	11.605,49.-
TOTAL DES DEPENSES	2.110.454,11.-	7.687,75.-
BONI PROPRE A L'EXERCICE	0,00.-	3.917,74.-
MALI PROPRE A L'EXERCICE	0,00.-	0,00.-
BONI DU COMPTE 2020	16.554,96.-	442.824,48.-
MALI DU COMPTE 2020	0,00.-	0,00.-
BONI GENERAL	16.554,96.-	446.742,22.-
MALI GENERAL	0,00.-	0,00.-
TRANSFERT de l'ordinaire à l'extraordinaire	0,00.-	0,00.-
BONI PRESUME FIN 2021	16.554,96.-	446.742,22.-
MALI PRESUME FIN 2021	0,00.-	0,00.-

BUDGET 2022	Service ordinaire	Service extraordinaire
TOTAL DES RECETTES	2.235.210,32.-	25.220,32.-
TOTAL DES DEPENSES	2.235.210,32.-	22.075,16.-
BONI PROPRE A L'EXERCICE	0,00.-	3.145,16.-
MALI PROPRE A L'EXERCICE	0,00.-	0,00.-
BONI PRESUME FIN 2021	16.554,96.-	449.887,38.-
MALI PRESUME FIN 2021	0,00.-	0,00.-
BONI GENERAL	16.554,96.-	449.887,38.-
MALI GENERAL	0,00.-	0,00.-
TRANSFERT de l'ordinaire à l'extraordinaire	0,00.-	0,00.-
BONI DEFINITIF	16.554,96.-	449.887,38.-
MALI DEFINITIF		

Allocation d'un subside au centre de Promesses Télévie Mertzig

Un subside extraordinaire de 150,00.- € a été alloué en faveur du centre de promesses Télévie Mertzig 2022.

Modification du règlement général de police

Approbation de différentes modifications au règlement général de police. Une copie du règlement adapté peut être demandée auprès du secrétariat communal.

Admission retardée d'un enfant au 1er cycle de l'enseignement fondamental de la commune de Redange/Attert pour l'année scolaire 2022/2023

Le conseil communal décide de se rallier à l'avis du pédiatre traitant concernant le projet de scolarisation d'un enfant d'Ospern, dont l'avis est favorable pour l'admission retardée au cycle 1.1 avec scolarisation de l'élève dans la classe de l'éducation précoce à Redange/Attert.

HUIS CLOS : Prolongation du service provisoire d'un fonctionnaire communal du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif

Le service provisoire d'un fonctionnaire communal du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif a été prolongé d'une durée de 12 mois étant donné que ce dernier n'a pas pu se soumettre à l'examen de fin de formation spéciale du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, avant l'expiration de son service provisoire, pour des raisons indépendantes de sa volonté.

AVIS

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le règlement général de police a été adapté par le conseil communal en date du 3 mars 2022.

Redange, le 7 avril 2022.

Pour le Collège des Bourgmestre et Echevins,
Le Bourgmestre, Le Secrétaire,

Wëllt dir eng Parzell am Gemeinschaftsgaart hei zu Réiden?

Fir de Moment sinn nach 2 Parzellen am Gemeinschaftsgaart hei zu Réiden fräi.
D'Parzell huet 50m2 + eng kleng Parzell an der Zär.
Dat ganzt géif iech 50,00€ d'Joer kaschten an 100,00€ Cautioun.

Wann dir interesséiert sitt fir eng Parzell ze lounen oder nach méi Informatiounen wëllt hunn, da mellt iech einfach per

Telefon 23 62 24-1 oder per E-Mail reception@redange.lu.

590 ▸ Centre, Stäreplaz / Étoile

Arrêt / Haltestelle	Minutes/Minuten
Martelange, Gare	
Redange, Gare	
Redange/Attert, Bian	01
Redange, Schleisschen	01
Redange, Solupla	02
Niederpallen, Ditzebierg	03
Niederpallen, Veräinsbau	03
Noerdange, A Batzent	05
Noerdange, Bei der Post	06
Noerdange, Ale Pompjeesbau	07
Rippweiler, Beim Nössert	09
Schwebach, Pont P&R	11
Saeul, Gemeng	14
Tuntange, Duerf	17
Bour	21
Dondelange/Dondel	22
Kopstal, Bréck	27
Bridel, Taverne	32
Rollingergrund, Roudebierg	38
Centre, Stäreplaz / Étoile	42

Lu-Ve / Mo-Fr	Sa	Di,fér. / So,Feiert.
05 30	05 30	07 30
toutes les / alle 60 min.	toutes les / alle 60 min.	09 30
23 30	23 30	11 30
		13 30
		15 30
		17 30
		19 30
		21 30
		23 30

Autres arrêts / Andere Haltestellen

Valable à partir de / Gültig ab 13.02.2022
Date d'impression / Druckdatum
Données à titre indicatif / Angaben ohne Gewähr

591 ▸ Centre, Stäreplaz / Étoile

Arrêt / Haltestelle	Minutes/Minuten
Redange, Lycée Atert	
Redange, Gare	03
Ell, Beim Schreider	05
Lévelange, Ellerstrooss	09
Oberpallen, Schnuddelbierg	11
Lévelange, Kalek	13
Beckerich, Bei Schmatten	15
Hovelange, Op der Halt	17
Elvange/Beckerich, Schoul	19
Schweich, Peiffer	20
Kreizerbuch	23
Hobscheid, Schoul	25
Koerich, Fuurt	30
Goeblange, Giewel	33
Goetzingen, Kiirch	34
Olm, Dreischelsfeld	37
Mamer, Mambra	41
Bertrange, Belle Etoile	45
Belair, Wandmillen	53
Centre, Stäreplaz / Étoile	56

Lu-Ve / Mo-Fr	Sa	Di,fér. / So,Feiert.
05 23	05 23	08 23
toutes les / alle 60 min.	toutes les / alle 60 min.	10 23
23 23	23 23	12 23
		14 23
		16 23
		18 23
		20 23
		22 23

Autres arrêts / Andere Haltestellen

Valable à partir de / Gültig ab
Date d'impression / Druckdatum
Données à titre indicatif / Angaben ohne Gewähr

Le réseau RGTR étant actuellement en réorganisation, nous vous conseillons de vérifier régulièrement l'exactitude des horaires fournis, en ligne ou auprès de notre centre d'appel.

2465 2465 mobiliteit.lu mobile apps mobilitéits zentral

Gartenabfälle gehören nicht in Wald und Flur

Viele Gartenbesitzer nehmen an, Pflanzenabfälle seien «nur Natur», sie würden «doch sowieso verrotten» und meinen deshalb, Gartenabfälle könnten im Wald entsorgt werden.

Dies ist ein, für den Wald, folgenschwerer Irrtum – lesen Sie selbst, warum…

… weil der Wald geschädigt wird

Der Wald ist eine genau aufeinander abgestimmte Lebensgemeinschaft. Durch die Verrottung von Gartenabfällen wird die Nährstoffzusammensetzung empflindlich gestört. Wo Grünabfälle entsorgt wurden, sieht man nach kurzer Zeit oft nur noch Brennnesseln. Der starke Brennnesselwuchs ist ein Hinweis auf eine massive Nährstoffanreicherung im Boden.

Durch Gartenabfälle gelangt Nitrat in den Waldboden.
Das Salz findet sich letztendlich in unserem Grundwasser wieder. Es schadet der Wasserqualität und damit unserer Gesundheit.

Insbesondere bei der Ablagerung von Rasenschnitt sind die Mikroorganismen und Kleinstlebewesen nicht mehr in der Lage, die zusätzliche Biomasse in Humus umzusetzen. Schimmel-, Gärungs- und Fäulnisprozesse führen zum Absterben der Organismen – der natürliche Nährstoffkreislauf wird unterbrochen.

Wer meint, sein Obstbaumschnitt sei nur ein Haufen Zweige, wie sie ohnehin im Wald liegen – auch der irrt. Durch den Gehölzschnitt können Pilzkrankheiten von Gartensträuchern oder Obstbäumen auf Waldbäume übertragen werden.

Gartenabfälle können Wurzeln, Zwiebeln, Knollen oder Samen von nicht einheimischen, konkurrenzstarken Pflanzen (Neophyten) enthalten, die sich ausbreiten und unsere heimischen Pflanzen verdrängen. Viele dieser Arten werden als Zierpflanzen für Gärten und Balkone eingeführt und fallen nach kurzer Zeit als Grünabfall an.

…weil der Wald verschandelt wird - und aus einem kleinen Haufen schnell ein großer wird

Der Wald wird von vielen Menschen als Ort der Erholung und für viele Freizeitaktivitäten genutzt. Durch Abfallhaufen wird das Naturerlebnis geschmälert und die Landschaftsästhetik gestört. Wohl jeder ärgert sich über Abfall- und Müllhaufen – der Wald ist schließlich keine Deponie.

… weil es zu Bränden kommen kann

Durch das Ablagern von pflanzlichen Abfällen im Wald kann es durch Gärungsprozesse zu Überhitzung und zur Selbstentzündung des Abfallberges kommen. Waldbrände können entstehen.

Die Entsorgung von Gartenabfällen im Wald ist illegal. Sie ist kein „Kavaliersdelikt“ und kann Sie teuer zu stehen kommen!

Grünschnitt in der freien Natur ist rechtlich Abfall. Jeder, der seine Gartenabfälle im Wald oder in der freien Landschaft entsorgt, verstößt gleich gegen mehrere Gesetze (Abfallrecht, Forstrecht). Er begeht eine Ordnungswidrigkeit, die mit einem Bußgeld geahndet werden kann.

Das Verbrennen von Gartenabfällen ist keine Alternative. ***Es ist grundsetzlich verboten!***

Schützen wir also unseren Wald und unsere Flur - für Gartenabfälle gibt es ausreichend alternative, umweltfreundliche Entsorgungsmöglichkeiten!

Zum Beispiel:

Biotonne, Recylingzenter in Redange, Kompostierung der Gartenabfälle im eigenen Garten, Grünschnittsammlung beim Landwirt Schleich in Nagem
Adresse: 24, rue d‘Ell L-8544 NAGEM.

Wasch- und Reinigungsmittel

Die korrekte Anwendung - gut für Umwelt und Gesundheit

Lessives et produits de nettoyage

Une application correcte - bon pour l'environnement et la santé

Informationen

Informations

Waschen und Reinigen hat immer einen Einfluss auf die Umwelt, besonders auf die Gewässer. Daher ist die Wahl eines ökologischen Wasch- und Reinigungsmittels sowie dessen richtige Anwendung (Dosierung,...) nicht nur für die Umwelt wichtig, sondern auch für die Gesundheit des Verbrauchers. Setzen Sie dabei auf umweltfreundliche Produkte, erkennbar am Clever akafen - Logo.

Zu den Produktgruppen gehören: Waschmittel, Weichspüler, Reingungsmittel wie z.B. Allzweckreiniger, Fensterreiniger, Fußbodenreiniger, Spülmittel, Kalklösung usw.

Laver et nettoyer ont toujours des impacts sur l'environnement, notamment sur les cours d'eau. Ainsi le choix de lessives et produits de nettoyage écologiques et leur bonne utilisation (dosage, ...) ne sont pas seulement importants pour l'environnement, mais également pour la santé des consommateurs. Optez pour des produits respectueux de l'environnement, reconnaissable par le logo Clever akafen.

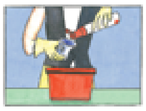
Les catégories de produits incluent : Détergent, adoucissant, produits de nettoyage tels que p. ex., nettoyant tout usage, nettoyant vitres, nettoyant sols, liquide vaisselle, solution de chaux, etc.

Anwendungstipps

Conseil d'application

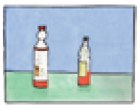
- Beim Waschen Härtegrad des Wassers beachten
- Nicht zu heisses Wasser verwenden
- Keine Produkte vermischen, auch nicht im WC
- Hinweise auf der Verpackung beachten
- Staub entfernen bevor man nass putzt
- Schmutzschleusen nutzen (z.B. abgeschlossener Eingangsbereich mit Teppich)

- *Lors du nettoyage, prenez en considération le degré de dureté de l'eau*
- *N'utilisez pas de l'eau trop chaude*
- *Ne mélangez pas les produits, même dans les toilettes*
- *Lire la notice sur l'emballage*
- *Enlevez les poussières avant de laver*
- *Installez des « barrières à la poussière » (par ex. une entrée fermée avec un tapis)*



Richtig Dosieren
Utilisez le bon dosage

Produkte nicht vermischen
Ne mélangez pas les produits



Nur Originalgebinde verwenden
N'utilisez que des récipients originaux

Vermeidung

Prévention

- Das Angebot an Wasch- & Putzmitteln in den Supermärkten ist riesig. Für die meisten Anwendungen genügt jedoch eine Handvoll unterschiedlicher Produkte.
- Neben dem Einsatz von umweltschonenden Produkten sind auch die korrekte Handhabung der Produkte (z.B. Dosierung) sowie die richtigen Reinigungstechniken für nachhaltiges und ökologisches Reinigen unumgänglich.
- Die ***SDK Akademie*** bietet zum Thema ökologisches Reinigen verschiedene Schulungen an.

- *La gamme de lessives et produits de nettoyage dans les supermarchés est énorme. Pour la plupart des applications cependant, une poignée de produits différents est suffisante.*
- *Outre l'utilisation de produits respectueux de l'environnement, la manipulation correcte des produits et les techniques de nettoyage adaptées sont indispensables pour garantir un nettoyage écologique.*
- *L'**SDK Akademie** propose diverses formations sur le thème du nettoyage écologique.*

Entsorgung und Verwertung

Elimination et recyclage

- Entsorgen Sie alte Reinigungsmittel über die Sammelstellen der **SuperDrecksKëscht®** !
- Diese sollten im Originalbehälter sein.
- Auch Verpackungen mit problematischen Resten (erkennbar am Gefahrensymbol) gehören zur **SuperDrecksKëscht®**
- Leere Behälter ohne Gefahrensymbol gehören in den blauen Sack (Valorlux) oder zum Recyclingcenter.

- *Eliminez les anciens produits de nettoyage dans les points de collecte de la **SuperDrecksKëscht®** !*
- *Ceux-ci, doivent être dans le récipient d'origine.*
- *Les emballages de résidus problématiques (indiqués par le symbole de danger) sont à remettre à la **SuperDrecksKëscht®**.*
- *Les récipients vides sans symbole de danger appartiennent au sac bleu (Valorlux) ou un centre de recyclage.*

Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu
D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu

Holzschutzmittel

sauber arbeiten, auf Qualität achten, sicher verwerten

Produit de protection du bois

travailler soigneusement, veiller à la qualité, recycler en toute sécurité

Reste von Holzschutzmitteln, Farb- und Lackreste wie z.B. Lasuren, Öle & Wachse, sowie Verpackungen mit Resten, verschmutztes Arbeitsmaterial aber auch lösungsmittelhaltige Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon gar nicht in den Abfluss !

Les résidus de produits de conservation du bois, de peintures et de laques comme par ex. les vernis, huiles & cires, ainsi que les emballages auxquels adhèrent des résidus, le matériel souillé, mais aussi les marqueurs et crayons renfermant des solvants contiennent des substances polluantes et ne doivent pas être mélangés aux ordures ménagères et encore moins être éliminés dans les éviers !

Informationen

Informations

Holzschutzmittel sind Wirkstoffe, die dazu bestimmt sind, einen Befall von Holz oder Holzwerkstoffen zu verhindern oder einen solchen Befall zu bekämpfen. Dies könnte durch holzzerstörende oder holzverfärbende Organismen entstehen. Der Unterschied wird zwischen physikalischen und chemischen Holzschutzmitteln gemacht. Zu den physikalischen Holzschutzmitteln gehören vor allem Lasuren, Öle und Wachse. Öle und Wachse sind Holzveredelungsmittel und schützen die Holzoberfläche in erster Linie vor Flecken, Schmutz, Staub und Kratzern. Chemische Holzschutzmittel werden hauptsächlich zum vorbeugenden Schutz von Holzbauteilen gegen holzzerstörende Pilze und Insekten eingesetzt. Sie enthalten Wirkstoffe, die bei unsachgemässem Umgang besonders gesundheitsschädlich sind. Im privaten Bereich sind sie in der Regel oft nicht notwendig. Nach dem Gebrauch sollen Verpackungen und Reste von Holzschutzmittel und verschmutzte Materialien unbedingt über die **SuperDrecksKëscht®** abgewickelt werden.

*Les produits de protection du bois sont des substances actives destinées à prévenir une infestation du bois ou des matériaux en bois ou à contrôler une telle infestation. Cela pourrait être dû à des organismes qui détruisent le bois ou qui le décolorent. On fait la différence entre les produits physiques et chimiques de protection du bois. Les produits physiques de protection du bois comprennent principalement les vernis, les huiles et les cires. Les huiles et les cires sont des produits de finition du bois et protègent principalement la surface du bois contre les taches, la saleté, la poussière et les rayures. Les produits chimiques de protection du bois sont surtout utilisés pour protéger préventivement les éléments de construction en bois contre les champignons qui détruisent le bois et les insectes. Ils contiennent des substances qui sont particulièrement nocives pour la santé si elles ne sont pas utilisées correctement. En règle générale, ils ne sont souvent pas nécessaires dans le domaine privé. Après utilisation, les emballages et les restes de produits de protection du bois et les matériaux souillés doivent impérativement être évacués par la **SuperDrecksKëscht®**.*

Vermeidung

Prévention

- Umweltfreundliche Holzschutzmittel, Farben und Lacke sind nicht nur gut für die Umwelt, auch für die Gesundheit.
- Bei Anwendung im Innenbereich auf schadstoffarme bzw. –freie Produkte zurückgreifen.
- Auf Umweltlabel wie ‚**Clever akafen**' achten.
- Für Ihren Zweck angemessene Gebindegrösse kaufen.
- Achten Sie darauf, dass das Produkt ergiebig ist. Sie vermeiden dadurch mehrfaches Streichen.
- Reste halten sich länger, wenn Sie die Behälter gut verschlossen auf dem Kopf stehend lagern.

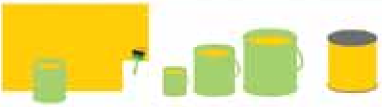
- *Les produits de protection du bois, les peintures et les vernis respectueux de l'environnement ne sont pas seulement bons pour l'environnement, mais aussi pour la santé.*
- *En cas d'utilisation à l'intérieur, utilisez des produits à faible teneur en polluants ou exempts de polluants.*
- *Veiller aux labels environnementaux tels que ‚**Clever akafen**'.*
- *Achetez des emballages convenant à vos besoins !*
- *Veillez à ce que le rendement du produit soit élevé. Vous n'aurez pas besoin ainsi de passer plusieurs couches de peinture.*
- *Les résidus se conservent plus longtemps, si vous fermez bien les récipients et les stockez à l'envers.*

Entsorgung und Verwertung !

Elimination et recyclage !

Behälter mit Resten und benutzte Utensilien können über die mobilen **SuperDrecksKëscht®**-Annahmestellen und in den Recyclingcentren abgegeben werden. Schadstoffe werden umweltgerecht behandelt und entsorgt, auch Wertprodukte - insbesondere Metalle aus Verpackungen werden wieder verwertet. Die Farbreste werden zudem nicht einfach so verbrannt, sondern zu Ersatzbrennstoffen aufbereitet.

*Des récipients contenant des résidus et des ustensiles utilisés auprès des sites de collecte mobiles de la **SuperDrecksKëscht®** et dans les centres de recyclage. Les polluants soient traités et éliminés dans le respect de l'environnement et que les produits valorisables – en particulier les métaux des emballages – sont également recyclés. De plus, les résidus de peinture ne sont pas simplement incinérés, mais transformés en combustibles de substitution.*



Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu
D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu

KANTON
RÉIDEN
energie
atelier
PacteClimat
REPAIR
MANUKULTURA
EWECHGEHEIEN?
NET MAT MIR!
GEMENG
USELDENG
REPAIR
TOGETHER
CENTRE for
ECOLOGICAL
LEARNING
LUXEMBOURG
the transition hub
CAFE
De Repair Café ass
Futtis Saachen zesumme flécken, professionelle Rot, sech begéinen an inspiréieren. Käschten? Eng fräiwëlleg Spend
Le Repair Café est
Réparer ensemble de choses cassées, des conseils professionnels, des rencontres et de l'inspiration. Coûts? Un don volontaire
Repair Café is
Fix broken things together, professional advice, encounters and inspiration. Costs? A voluntary donation
Samschdeg, 28. Mee 2022 an der ManuKultura,
1 Am Millenhaff, L-8706 Useldange - vun 14 bis 18 Auer
Samedi, 28 mai 2022 à la ManuKultura,
1 Am Millenhaff, L-8706 Useldange - de 14h à 18h
Saturday May 28th, 2022 at ManuKultura,
1 Am Millenhaff, L-8706 Useldange - from 2 p.m. to 18 p.m.
www.repaircafe.lu
Kleedung • Miwwelen • Elektresch Geräter • Spillsaachen • Vëloen • asw
repaircafe.lu

Ackerkartierung in Redange

Diesen Sommer wird das Naturschutzsyndikat SICONA die im Jahr 2020 begonnene botanische Kartierung der Äcker in Ihrer Gemeinde weiterführen. Ziel ist es, bedrohte Ackerwildkräuter zu erfassen, um diese besser schützen zu können. Die Kartierung findet im Auftrag der Gemeinde und des Umweltministeriums statt.
Die Ackerflächen werden in den Sommermonaten einmal umrundet, um die noch vorhandenen Pflanzenarten am Rand der Äcker zu erfassen. Die Mitarbeiter von SICONA erstellen eine Artenliste und tragen die Vorkommen von seltenen Arten auf einer Karte ein.

Die Arten des Lebensraumes Acker sind stark gefährdet und dringend auf Schutzmaßnahmen angewiesen. Seit einigen Jahren erstellt SICONA deshalb Kartierungen, bei denen alle Ackerflächen einer Gemeinde botanisch erfasst werden. So weiß SICONA dann, wo noch seltene Ackerwildkräuter vorkommen und kann versuchen, diese mit den Landwirten im Rahmen der Vertragsnaturschutzprogramme zu erhalten. Auch im Rahmen des NaturPaktes sind diese Daten für die Gemeinde wichtig.

Während der Ackerkartierung werden Mitarbeiter von SICONA an den Parzellenrändern entlanggehen und die Ackerwildkräuter notieren. Es werden dabei keine Schäden an den Feldfrüchten entstehen, es wird nichts plattgetreten. Vielen Dank für Ihr Verständnis und Ihr Interesse.

Besonders bemerkenswert ist der Fund des seltenen, violett blühenden Venus-Frauenspiegels, hier auf einem Acker südwestlich von Eltz. Von dieser Art gibt es in Luxemburg nur noch sehr wenige Vorkommen (Foto: SICONA).

Der Lebensraum Acker

Die Bewirtschaftung unserer Äcker hat sich in den letzten 30 Jahren stark gewandelt. Neben dem Einsatz von Pestiziden und einer höheren Saatdichte haben sich auch die Ackergrößen verändert. Entsprechend sind viele Ackerwildkräuter heute stark bedroht oder sogar verschwunden. Betroffen sind hiervon nicht nur früher weitverbreitete Arten wie der Klatschmohn und die Kornblume, sondern auch unscheinbarere und meist kleine Arten, wie das Acker-Löwenmaul.

Das Acker-Löwenmaul ist eine niedrigwüchsige, früher weit verbreitete und mittlerweile stark gefährdete Pflanzenart der Getreideäcker (Foto: SICONA).

Weitere Informationen erhalten Sie bei SICONA: 12, rue de Capellen, L-8393 Olm über Tel: 26 30 36-25, oder per E-Mail: administration@sicona.lu.
Informationen zu unserer Arbeit finden Sie auf www.sicona.lu und auf unserer SICONA Facebook Seite.

SICONA Naturschutzsyndikat

LUX-Mëschungen – Geseemsmëschunge mat heemesche Wëllplanzen aus regionalem Ubau

Fir d'Biodiversitéit ze ënnerstëtzen ass eng qualitativ héichwäerteg Geseemsmëschung mat Wëllplanzen aus eiser Regioun géeegent. D'Naturschutzsyndikat SICONA an den Naturmusée schaffe zanter e puer Joer zesumme mat weidere Partner um Opbau vun enger Lëtzebuerger Someproduktioun vu Wëllplanzen. D'Zil ass fir mat Hëllef vu Lëtzebuerger Bauere Som vun heemesche Wëllplanzenaarten ze produzéieren.
Gemengen a Privatleit, déi eng Blummewiss op ëffentleche Gréngflächen oder doheem am Gaart uleeë wëllen, recommandéiere mir d'LUX-Mëschunge vun der Firma Rieger-Hofmann. Dës Mëschungen enthalen nëmmen Aarten, déi zu Lëtzebuerg natierlech virkommen a wichteg Fudderplanze fir eis heemesch Päiperleken an aner Insekte sinn.

Wou kann ee LUX-Mëschunge kafen?

Fir kleng Flächen vun 25-50 m² kennen 100 g Tuten vun den dräi Mëschungen LUX-Blumenwiese, LUX-Schotterrasen a LUX-Bunter Saum & Schmetterlingspflanzen bei folgende Partner an Ärer Ëmgéigend kaft ginn:

- Diddeleng, Fondation Kräizbierg
- Käerch, Krautgaart
- Kockelscheier, Haus vun der Natur
- Lëtzebuerg, Ëmweltberodung Lëtzebuerg
- Lëtzebuerg, Oekozenter Pafendall
- Lëtzebuerg, Shop vum 'natur

Weider Verkafsplazen a vill zousätzlech Informatioune zum „Wëllplanzesom Lëtzebuerg" fannt Dir op www.sicona.lu/projekte/saatgut.

All d'LUX-Mëschunge kënnen och a gréissere Quantitéiten am Web-Shop vun der Firma Rieger-Hofmann ënnert „Mischungen für Luxemburg" bestallt ginn: www.rieger-hofmann.de.

Fir déi richteg LUX-Mëschung auszewielen, berode mir Iech gären.

Nature for People
People for Nature

Aktivitéiteprogramm Mee- Juli

04.05.22
D'Olmerbaach: kleng Baach, groussen Effekt! zu Gëtzen
18h30 Rue Principale, L-8359 Goeblange (CR 109) direction Kräizwee - après la dernière maison à droite près du sentier

14.05.22
Wat séngt dann do? - Vullestëmmen zu Schëffleng
08h00 Parking Cimetière de Schifflange, montée du Cimetière, L-3859 Schifflange

28.05.22
Porte Ouverte Wëllplanzesom zu Koplëscht
10h00 Croisement rue des champs/ rue de Schoenfels, L-7312 Kopstal

01.06.22
Aktioun Päiperlek - Gréngflächen naturno gestalten zu Schieren
18h00 Cité Wiischen, croisement Ennert den Thermen/Réimerwee, L-9137 Schieren

15.06.22
Aarteschutz am Duerf zu Käl
18h30 Schungfabrik, 14, rue Pierre Schiltz, L-3786 Kayl

19.06.2022
Landwirtschaft a Landschaft: Visitt um Bauerenhaff Goedert zu Osper mat Trëppeltour
14h00 12b, rue Principale, L-8540 Ospern

01.07.22
Déieren an der Nuecht zu Aansebuerg
22h00 Devant le Grand Château d'Ansembourg, 10, rue de la Vallée, L-7411 Ansembourg

02.07.22
Déieren an der Nuecht zu Kaalmes
22h00 Devant l'église Saint Antoine l'Ermite, L-8525 Calmus (Saeul)

06.07.22
Aartevillfalt am Aker, den Uebstwisen an an de Weieren, Summerspadséiergang ronderëm de Brosius- a Carelshaff
18h30 Croisement Brosiushaff, L-7730 Colmar-Berg (CR 345)

09.07.22
Nature Walk - Blummewonner, Kraiderkichen zu Bieles
10h00 39, rue du Knapp, L-4465 Sanem
Inscriptions:
https://www.loop22.lu/projets/histoiresdeserres

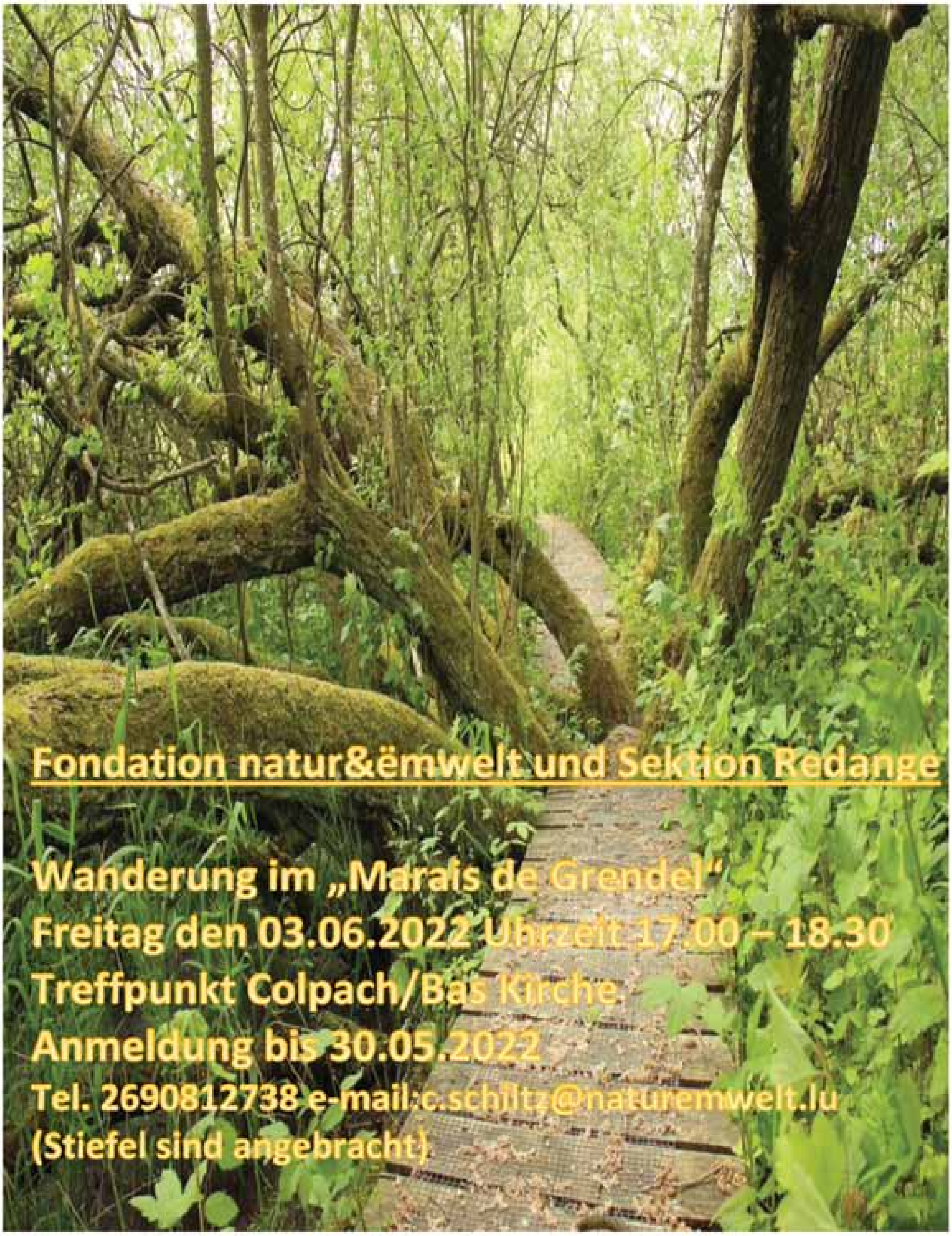
09.07.22
Diversitéit vun de Liewensraim an den Aarten an de fréieren Tagebaugebidder am Minett
09h30 Parking: rue Schortgen, L-3564 Dudelange

27.07.22
Leeëndecker a Schmuewelen am urbane Raum zu Steinfort
18h00 Parking: rue Collart, L-8414 Steinfort

Obligatoresch Umeldung & weider Informatiounen:
26 30 36 25 / administration@sicona.lu
Sprooch vun den Aktivitéiten: Lëtzebuergesch

SICONA
Naturschutzsyndikat

natur&ëmwelt
zesumme fir d'natur



Op der Schock
Am Mee bei eis am Buttek!
Summerplanzen
a frësche Faarwen fir Äre Gaart a Balkon
...OUNI PESTIZIDEN
MADE IN LUXEMBOURG
Selwer gezillt a pestizidfräi
Beplanzung vun Äre Jardinièren
Kompetent Berodung a Verkaf an eisem Buttek:
méindes – freides: 8 -12 / 13 -17 Auer, samschdes: 8 -12 Auer
Op der Schock Servicer fir Mënsche mat intellektueller Beanträchtegung
34A, route de Reichlange, L-8508 Redange / Attert
info@ods.lu / Tel.: 26 62 18 81
Zesumme
FIND US ON FACEBOOK
opderschock.lu
© Foto: Op der Schock / © 2022 Design by mowaii Creative Agency www.mowaii.com

REMIX22
European Youth Music Festival
27. Mee 2022
14.30 - 22.00 Auer
Réiden - Préau vum Atert Lycée
Concerten vun Ensemblen
aus der Musikschoul Réiden
an aus dem Ausland!
www.remix22.lu
MKR
emu
Association des écoles de Musique
du Grand-Duché de Luxembourg

Musikschoul Kanton Réiden

PORTE OUVERTE

SAMSCHDES, **11. JUNI 2022**
10H00-14H00

PRESENTATIOUN:

- VUN DEN INSTRUMENTER
- ASCHREIWUNGEN OP DER PLAZ
- CONCERTEN

FIR IESSEN A GEDRÉNKS ASS GESUERGT

INFO A VIDEOEN
WWW.EMCR.LU

École de Musique du Canton de Redange
1, rue du Lycée · L-8508 Redange/Attert
Tél: 23 62 08 76 · info@emcr.lu

Fortsetzung aus dem Kropemann-Abrëll

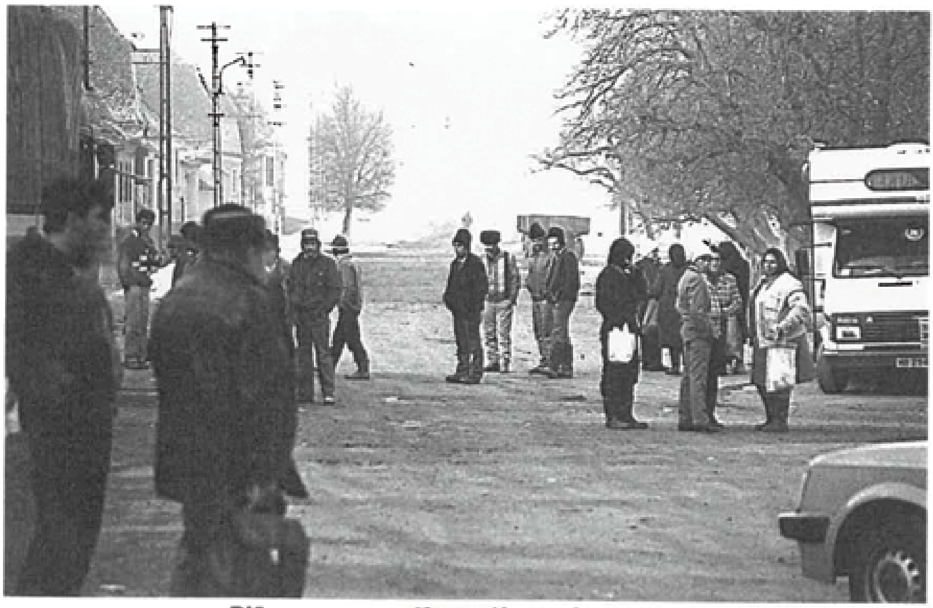
– Déi 8 Deg, wou mir ënnerwee waren, ware mir nët vun der Sonn verwinnt; ech mengen awer, dass och wann d'Sonn schéngt, villes a Rumänien gro as: d'Haiser, d'Stroossen, d'Buttécker, d'Dierfer an d'Stiet. Dës Impressioun vu Gro as vläicht doduurch verstäerkt gin, datt bal all Wiss an all Stoppelstéck a Rumänien gebrannt huet. Dës landwirtschaftlech Method as, wéi et schéngt, zanter éiwegen Zäiten a Rumänien a Gebrauch.

– Glécklecherweis sin d'Rumänen selwer awer nët esou gro: wann een sech op der ruckelzech knaschteger Douane vu Socodor deen ale stalinistesche System mat kamëssen a schwéier bewaffneten Douanieren erwaart huet, dann as een enttäuscht gin. Mir si vun engem frëndlechen Douanier a perfektem Franséisch emfaange gin. 2 Coco-Cola an en Autocollant, dee mir hun däerfen op d'Douanieshaische pechen, hun eng méi séier Passkontroll erméiglecht, a mir waren a Rumänien. Cincu, dat ongeféier 400 km vun der Grenz ewech leit, hu mir den zweten Dag am spéiden Nomëtteg erreecht. Cincu, an der Provënz Brasov, as eng kleng Landgemeng vun ca. 3 000 Awunner, a läit an Transylvanien, nët wäit vun de Karpaten ewech. Zu Cincu sin déi meeschte Leit an der Landwirtschaft beschäftegt, ewéi zum Beispill an enger riseger Uebstplantatioun vun 200 Hektar, wou 100 000 Beem ugeplanzt sin. Och fonktionéiert, méi schlecht ewéi recht, am Duerf eng Genossenschaftsschräinerei. All dës Betriber ware bis viru kuurzem am Besëtz vum Stat; am Ament wou mir zu Cincu waren, waren, ewéi de Buurgermeeschter eis gesot huet, schwireg Verhandlungen am gaangen, fir dës Staatsbetriber an d'Lännereien ënner d'Privatleit opzedelen.

– Zu Cincu liewen 3 ethnesch Gruppen, no eisem Gefill, méi niefteneen ewéi mateneen, an zwar d'Rumänen, d'Siebenbürger Sachsen, déi no Jorhonnerten nach ëmmer en Dialekt schwätzen, deen eiser Sprooch séier no kënnt, an d'Zigeiner. Leider konnte mir feststellen, datt d'Zigeiner, ewéi a villen aner Länner, och an hirem egene Land vun hire Matbiirger diskriminéiert gin; esou gouf eis verzielt, datt d'Zigeiner knaschteg wären, nët gäre schaffen, mee duerfir léiwer heesche géifen, vill klaue géifen an hir Kanner nët an d'Schoul schécke wëllten. Vill Rumäne schwätzen nieft hirer Hemechtssprooch och nach e gutt Franséisch. Mir haten ëmmer d'Chance, e Siebenbürger Sachs bei eis zu hun, deen eis alles op däitsch iwwersat huet.

Wat konnt een, déi véier Deg, wou mir am Duerf gelieft hun, nach weider gewuer gin?

– Et as kloer, dat een a 4 Deg nët alles iwwer een Duerf kann erfueren an datt mir, méi ewéi sécher, eng oder däer aner falscher



D'Awunner vun Cincu stin op der Strooss

Informatioun op de Läim gaange sin. Wann een d'Aan an d'Ouere grouss opgemaach huet, konnt een awer muenches iwwer d'Duerf a séng Leit gewuer gin. Wat d'Rumänen no 40 Joer Iwwerwaachungsstat a Securitate (= Geheimdéngscht) wahrscheinlech nach nët verluer hun, as d'Uklaatschen. Ware mir zum Beispill nomëttes beim orthodoxe Pop an der Kiirch, wosst owes de kathoulesche Paschtouer ewell dës Nouvell, asw. Dës Mentalitéit vun Uschëssere gin, ménger Menong no, vill Leit esou séier nët méi lass.

- Eng aner Impressioun, déi een esou séier nët lass get, as déi datt momentan nach nët ganz vill a Rumänien geschafft get. Vill Leit stin am Dag op der Strooss oder sëtzen am Bistro a poteren. Déi Leit, mat dene mir Kontakt haten, ewéi de Buurgermeeschter a säi Conseil, d'Léierpersonal, d'Postbeamtinnen, eis Dolmetscher, d'Polizei, waren zu all Moment fir eis do, haten ëmmer gutt Zäit, waren ni nervös an ëmmer frëndlech. Am Gespréich mat de Leit konnt een dann awer héieren, dat et an deem Rhythmus a Rumänien nët kennt viru goen. Mir sin op der Strooss spontan vu Rumänen ugesprach gin, déi eis merci gesot hu fir all déi Saachen, déi mir matbruecht hun an déi am Moment absolut lieweswichteg sin. An engem Otem hu mir dann awer och gesot kritt, dat es esou nët kennt a Rumänien viru goen an dat d'Rumänen sech erëm selwer hëllefe missten an erëm méi schaffe missten. Wëll ënner dem Ceausescu all Privatinitiativ verbuede war an alles fir de Stat war, haten d'Leit sech dru gewinnt, nëmmen de strikteste Minimum ze schaffen fir z'iwwerliewen. Ech hoffen, datt d'Rumäne geschwënn erëm mierken, dat et sech lount ze schaffen, wann de Boni an déi egen Tesch geet.
- Virun der Revolution, esou nennen d'Rumänen den Doud vum Ceausescu a sénger Fra, sollen et a Rumänien keng Aarbechtslos gi sin, jiddereen hat eng bezuelte Plaz an huet eng Pai kritt, déi ze déck war fir ze stierwen an ze kléng fir en uerdentlecht Liewen ze féieren. Domat as et elo eriwwer an am Ament, wou mir zu Cincu waren, hu 50 Leit eng bescheiden Aarbechtslosenënnerstëtzung vun der Gemeng kritt.
- Déi meeschte Leit zu Cincu sin „Selbstversorger". An dene puer Butteker, déi mir konnte gesin, gët et nët vill éierbares ze kafen; esou hu mir keng eenzeg Epicerie gesin, déi dësen Numm verdénge géif, am Schung- an am Klederbuttek leie Saachen, déi bei eis kee Mensch méi undoe wëllt. Den offizielle Bäcker am Duerf bakt 3mol an der Woch, wann e Loscht a Miel huet. Datt een awer nët vill moer a gouereg Leit gesäit, kënnt doduerch, datt déi meescht Familljen an hirem klenge Gaart Uebst a Geméis zillen an e Schwäin, e puer Geessen a Hinger halen. Een oder deen aner huet och emol e Büffel oder e Päerd, op dat si apaart houffreg sin. Mir sin e puer mol a verschidde Familljen invitéiert gin a sin ëmmer gutt emfaange gin: als Apéritif as et eng selwer gebrannte Quetschendrëpp gin, duerno e kale Plat mat Kéiss, Zoossiss, duerchwuessenem an einfache Speck a Brout. Mir konnten och heiansdo e Bléck an d'Spënnche geheien, wat do hung geet awer nët dur fir all Dag Zoossiss z'iessen. Iwwer d'Miel, d'Nuddelen, de Räis, den Zocker an de Schokela, dee mir de Leit matgeholl haten, konnten si sech op jidder Fall wéi d'Kanner freën.
- Eng Fro, déi jidder Hëllefsorganisatioun ëmmer erëm a mat Recht gestallt kritt, as déi, op d'Kleder, d'Schung, d'Spillsaachen, d'Liewesmëttelen asw. och do ukommen, wou se am dréngendste gebraucht gin. Dës Fro kann am Fall Cincu mat engem kloere Jo beäntwert gin. Déi Saachen, déi d'Aktioun „Solidaritéit mat Rumänien" mathelt, gin op der Plaz an engem improviséierte Buttek fir e lächerlech klenge Präis un d'Leit verkaf. Mat deem Geld wat esou erakennt, gin eng Rei Jongen a Medercher agestalt, déi sech an engem Heem ëm Wesekanner këmmeren. An enger Bäckerei, déi am Februar eng Equipe vu Lëtzebuerger installéiert huet, gët all Dag d'Miel zu Brout gebak.
Wou ee konnt gesin, datt et villen Awunner vun Cincu an Ëmgéigend nët ze vill gutt geet, as den Ëmstand datt nuets bei minus 10° méi ewéi 2 Dose Leit virum Buttek opan of getrëppelt sin, fir mueres mat den Éischten eppes akafen ze kënnen.
- Déi nächste Méint a Joer gin a Rumänien awer bestëmmt méi néideg Medikamenter a Geseems fir d'Felder an de Gaart gebraucht ewéi Gezai a Spillsaachen. Duerch mäi Beruff bedéngt hat ech Kontakter mat verschiddenen Dokteren aus der Géigend vun Cincu a Fagaras, een as esougueren 100 km wäit aus der zweetgréisster Stad vu Rumänien, Brasov, komm. Si hun all dat selwecht Leed geklot: a ganz Rumänien besteet en dramatesche Manktem u Medi-

35

kamenter, d'Patiente kënnen nët korrekt behandelt gin, well et un deem allernéidegste feelt. Pharmazeutesch Firmaen gët et nët an et feelt un den Devisen, fir d'Medikamenter am Ausland anzekafen.

D'Baueren, déi sech elo selbstänneg maachen, kënne vill vun hire Lännereien nët aséien, well et hinnen um Geseems feelt.

Watfir Virstellungen hu Rumäne vun eis an de westleche Länner?

– Am Gespréich mat de Leit hat een dacks d'Gefill, ewéi wann déi meeschte Rumänen eis als direkt lerwe vu Rockefeller an Onassis aschätze géifen. Déi meescht wollten och nët gäre glewen, datt an eise Länner vill an haart geschafft misst gin an datt déi gebroden Dauwen eis nët direkt an de Mond geflu kéimen. Esou huet en Dokter vu Brasov gefrot, op hien déi nächste Kéier vun eis en Ultraschallapparat kënnt kréien. Wéi ech dem Kolleg gesot hun, wat esou en Apparat kaschte géif an datt ech no 16 Joer Praxis och nach keen esou en Apparat hätt, wollt hien dat bal nët glewen. En anere Mann huet eis op der Strooss ugehalen a gefrot, op mier an eisem Camion keng Heftprothesen derbäi hätten, hie bräicht der zwou an hätt och d'Rezept fir dës Prothesen an der Täsch. Vläicht sin dës 2 Reaktiounen ewell d'Resultat vun ze vill TV-Satelliteprogrammen, déi och ewell a Rumänien gekuckt gin; bei Dallas an Denver as jo bekanntlech alles méiglech.

Wéi hun d'Leit de Fall vum Ceausescu a séngem Regim opgeholl a wéi as d'politesch Situatioun am Moment a Rumänien?

– Wann d'Leit schwätzen, geet ëmmer Rieds vun der Revolutioun an domat mengen si den gewaltsamen Doud vum Elena an Nicolae Ceausescu. Rumänien as dat Land vum Ex-Ostblock wat am schäerfste mat séngen ale Cheffen ëmgaangen as; Rumänien as awer och dat Land, dat bis ewell am mannste gutt mat sénger Vergaangenheet eens gin as. En Demokratie fänkt schlecht mat engem trückéierte Prozess, ewéi dem Ceausescu säi Prozess nun emol ee war, an enger sommärer Executioun un. Dëst bréngt mat sech, datt momentan an der Spëtzt vum Stat séch net villes geännert huet, déi selwecht Clique ewéi virdru sëtzt nach ëmmer op de meeschte Machtpositiounen, an d'Leit si sech bewosst, datt e Mann ewéi den aktuelle Präsident Iliescu vum selwechte Kaliber ewéi säi Virgänger as. Well déi meeschte Biirger während 40

Eng Vue op Cincu vum Kiirchtuurm aus

Joer weder fir nach géint den ale Regim waren an nët d'Geleënheet kritt hun, sech ze profiléieren, as et méiglech, datt bei den nächste Präsidentschaftswalen an e puer Méint erëm e Politiker vum ale Schlag un d'Rudder kennt.

Zu Cincu as bei de leschte Gemengewalen am Februar vun dësem Joer en neie Buergermeeschter gewielt gin, deen näischt, no den Aussoe vun ale Leit, mam ale Regim ze doen hat. Vill kënnen den Don Primar a säi Gemeingerot awer nët ëmrappen, wann ee bedenkt, datt der Gemeng Cincu am Joer am Vergläich mat eiser Gemeng ongeféier 300 000 Frang zur Verfügung stin. D'Gemeng Réiden huet zur Informatioun e Joresbudget vun 100 Millioune Frang.

Wat kënne mir, war kënt d'Gemeng Réiden fir Cincu maachen?

– Während 2 Deeg huet de Buergermeeschter eiser Delegatioun Cincu gewisen, a mir konnten eis ongeféiert e Begrëff maachen, wou de Schong am meeschten drécke géif. Zwee Projeën schéngen eis wäert ze sin, ënnerstëtzt ze gin.

Fortsetzung am Kropemann-Juni

Parœcia | Atertdall

Par ATERTDALL Sainte-CLAIRE

CENTRE PAROISSIAL: 40, Grand'rue L- 8510 Redange-Attert
E-Mail: atertdall@cathol.lu
Site: https://cathol.lu/atertdall

COMPTE BANCAIRE:
BCEELULL LU57 0019 5055 9545 4000 / Kierchefong – Par Atertdall CGP08

ÉQUIPE PASTORALE:
Père Jean-Jacques FLAMMANG SCJ, curé-modérateur Tél: 661 746 852 / jjf@scj.lu
Père Mathieu JANSSEN M.O., curé & Abbé Vincent BILLOT, subsidiaire
Joke de KROON, c. pastorale & catéchète Tel. 691 497 273 joke.dekroon@cathol.lu

SECRÉTARIAT & COMMANDE MESSES: Michèle ASSERAY, secrétaire Tel: 23 62 10 53 / atertdall@cathol.lu

PASTORALE DES MALADES & PERSONNES AGÉES: Marie-Claire Rasqué tél. 23 62 07 20 / 621 618 855

NOUT-TELEFON BEGRIEFNISPASTORAL / TÉLÉPHONE D'URGENCE / FUNÉRAILLES tél. 621 686 102

IECHTERNACH - Päischtdënsdeg - 7. 6. 2022 - SPRANGPRËSSIOUN

Mir als Par fueren zesummen mam **Bus** op IECHTERNACH.
De Programm vum Dag ass folgenden:
Moies huele mir deel un der Sprangprëssioun. Mëttes gi mir **zesummen iessen**. Géint 15 Auer hu mir e **Gebietsmoment** an der Marienkapell mat enger **Visite guidée**. Duerno fuere mir zesummen heem. (Départ +/- 16.00 Auer)

Treffpunkten fir de Bus sinn:

- 8.30h Préizerdaul „op der Fabrik" (Parking – Haaptstrooss)
- 8.45h Réiden bei der Kierch
- 9.00h Schweebecherbréck – Park & Ride – Busstatioun

Mir sinn géint 17.00 Auer erem zréck.

Den Onkäschtebäitrag fir de Bus ass 10€ / Persoun.

W.e.gl. umelden am Parbüro: Tel: 23 62 10 53 bis den 30. Mee.

ECHTERNACH - PROCESSION DANSANTE - Mardi de Pentecôte - 7. 6. 2022

Chers paroissiens,
La paroisse organise un **bus** pour le trajet à la procession dansante à Echternach, mardi, 7 juin.
Au programme: participation à la procession dansante, à midi **repas commun** dans un restaurant et vers 15 heures **moment de prière** dans la chapelle Sainte Marie avec **visite guidée**. (Départ à Echternach +/- 16.00h)

Itinéraire du bus:

- 8.30h Bettborn «op der Fabrik» (parking – rue principale)
- 8.45h Redange près de l'église
- 9.00h Pont de Schwebach – Park & Ride - station bus

Nous serons de retour vers 17.00 heures. Les frais de transport s'élèvent à 10€ / personne.

Inscription au secrétariat paroissial tél: 23 62 10 53 avant le 30 mai 2022

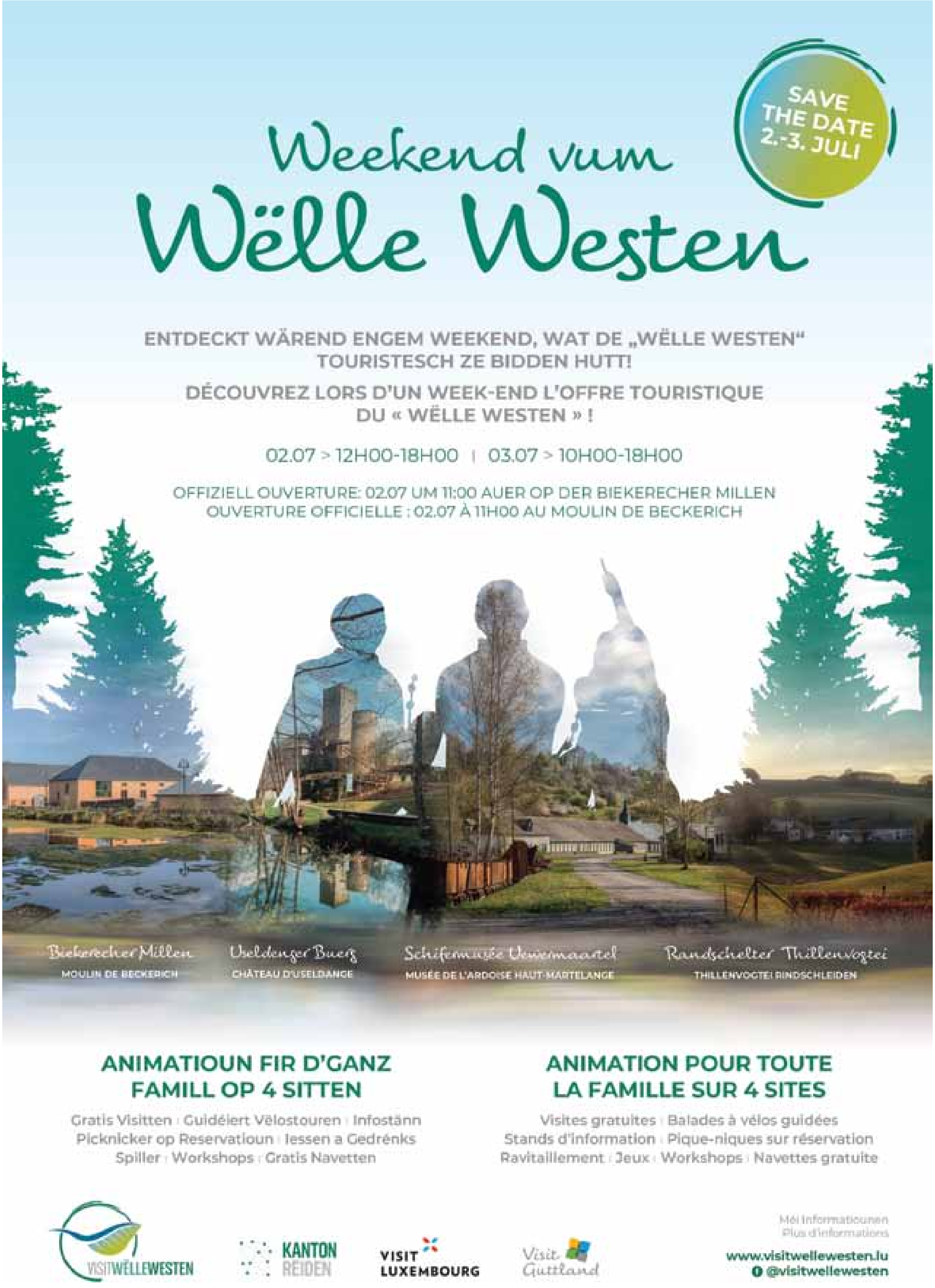
Info fir d'MASSENDINGER

Léif Massendinger, mir invitéieren iech all häerzlichst fir un der Sprangprëssioun deelzehuelen. Daat ass een traditionnellt, eenzegartigt Fest an eiser Diözes an an der Welt. Mir freeën äis op ALL Massendinger déi mat eis op Iechternach fueren.

Info aux SERVANTS DE MESSE / ENFANTS DE CHŒUR

Chers servants de messe, nous vous invitons cordialement à participer à la procession dansante. C'est une fête traditionnelle, unique en son genre de par le monde. Nous nous rejouissons pour chacun(e) qui nous accompagnera à Echternach.

RIDE YOUR WAVES
SURF-DAYS
juin
juillet
août
À LA
PISCINE DE
REDANGE
BEACHCLUB
FEELING AVEC BAR À COCKTAILS
PARC SPRAY & ANIMATIONS
POUR PETITS & GRANDS
Turbo Speed
le plus speed de la
Grande Région!
+
Magic Twice
le plaisir qui double
quand on le partage
Tarifs Surf
Entrée piscine + 12,50 € / 30 min
Abo 100 € / 10 x 30 min
Tarif groupe 10 pers. 100 € / 60 min
Uniquement sur réservation à partir
du 28.05.2022 au T +352 23 62 00 32
reidener-schwemm.lu
réidener
schwämm


SAVE THE DATE 2.-3. JULI
Weekend vum
Wëlle Westen
ENTDECKT WÄREND ENGEM WEEKEND, WAT DE „WËLLE WESTEN“ TOURISTESCH ZE BIDDEN HUTT!
DÉCOUVREZ LORS D’UN WEEK-END L’OFFRE TOURISTIQUE DU « WËLLE WESTEN » !
02.07 > 12H00-18H00 | 03.07 > 10H00-18H00
OFFIZIELL OUVERTURE: 02.07 UM 11:00 AUER OP DER BIEKERECHER MILLEN
OUVERTURE OFFICIELLE : 02.07 À 11H00 AU MOULIN DE BECKERICH
Biekerecher Millen
MOULIN DE BECKERICH
Useldenger Buerg
CHÂTEAU D'USELDANGE
Musée de l'Ardoise Haut-Martelange
MUSÉE DE L'ARDOISE HAUT-MARTELANGE
Randschelter Thillenvogtei
THILLENVOGTEI RINDSCHLEIDEN
ANIMATIOUN FIR D'GANZ FAMILL OP 4 SITTEN
Gratis Visitten | Guidéiert Vëlostouren | Infostänn
Picknicker op Reservatioun | Iessen a Gedrénks
Spiller | Workshops | Gratis Navetten
ANIMATION POUR TOUTE LA FAMILLE SUR 4 SITES
Visites gratuites | Balades à vélos guidées
Stands d'information | Pique-niques sur réservation
Ravitaillement | Jeux | Workshops | Navettes gratuite
VISITWËLLEWESTEN
KANTON REIDEN
VISIT LUXEMBOURG
Visit Guttland
Méi Informatiounen
Plus d'informations
www.visitwellewesten.lu
@visitwellewesten

No der Participatioun um FINAL 4 dat lescht Joer, ass et eiser Dammenequipe nees gelongen sech och dës Saison fir de FINAL 4 ze qualifizéieren.

Eise Géigner an der Hallef-final ass keen anere wéi den HB Diddeleng, aktuelle Leader vun der Dammen AXA -League, Freides den 20.5.2022 um 18:30 an der COQUE um Kierchbierg.

De FINAL 4 vun der LOTERIE NATIONALE COUPE DE LUXEMBOURG Dammen an Hären ass dëst Joer vum 19.5.2022 bis den 22.5.2022 an der COQUE um Kierchbierg.

Den Dagesbillet kritt dir zum Prais vun 20,00€.
Mellt iech per E-Mail bei **hcatert@email.lu**

Programm Hären

Donneschdes	**19.5.2022**	**18:30**	HB Dudelange – Handball Esch
		20:45	HC Berchem – Red Boys Differdange
Samschdes	**21.5.2022**	**20:15**	FINALE HOMMES

Programm Dammen

Freides	**20.5.2022**	**18:30**	HB Dudelange – HC Atert Redange (+3)
		20:45	HB Museldall – HB Käerjeng
Sonndes	**22.5.2022**	**20:15**	FINALE FEMMES

Pharma Goedert s.a.

PREPARATEUR DE COMMANDES
TEMPS PARTIEL (24 HEURES/SEMAINE)

Nous sommes un grossiste-répartiteur en médicaments, en pleine expansion.

Nous recherchons des préparateurs de commandes pour faire du picking de produits et préparer des colis à destination des pharmacies.

Vous travaillerez sur base d'un horaire de 24 heures par semaine :

- **Lundi et jeudi : 13h30 – 22h00**
- **Samedi : 8h30 – 17h**

PREPARATEUR DE COMMANDES + LIVREUR
TEMPS PLEIN

Nous sommes un grossiste-répartiteur en médicaments, en pleine expansion.

Nous recherchons des préparateurs – livreurs :

- picking de produits et préparation des colis à destination des pharmacies
- livraison des commandes chez nos pharmaciens

Vous travaillerez sur base d'un horaire de 40 heures par semaine :

Selon les semaines, en tant que préparateur :

- **Lundi au vendredi : 13h30 – 22h00**
- **En tournante : un samedi de temps en temps : 8h30 – 17h**

Selon les semaines, en tant que chauffeur-livreur : **horaire de jour**

Contrat à durée déterminée pouvant déboucher sur un contrat à durée indéterminée.

Localisation : Redange-sur-Attert (Grand-Duché de Luxembourg)

Personne de contact :
PHARMA GOEDERT SA
Stéphanie POTTIEZ
Rue de Niederpallen 30L
L – 8506 REDANGE-SUR-ATTERT

ou rh@pharmagoedert.com

Fréijoers Fest

26. MEE
10-20H

WORRÉ PARK RÉIDEN

den Entrée ass gratis

Fir lessen an Drénken
ass gesuergt

Concert-Aperitif
mat der Réidener Musek
vun 11:30 Auer un

Org.: d'Bulle rullen zu
Réiden a.s.b.l.